

# La enseñanza de idiomas en Alemania

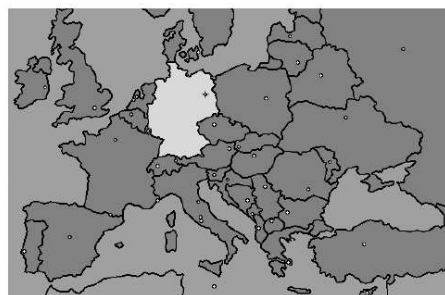
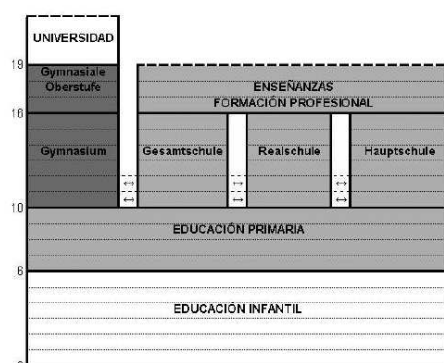
Juan José Jiménez Casado  
Profesor de alemán  
Educación Secundaria

Con un sistema educativo complejo y dieciséis estados federados con competencias plenas en la materia, los adolescentes alemanes pueden presumir de una de las formaciones en lenguas extranjeras más sólidas de Europa. Las claves de su éxito y los obstáculos del día a día en el aula, al descubierto.

El hecho de que la República Federal de Alemania presente una estructura territorial descentralizada compuesta por dieciséis Länder o "estados federados" impide la formulación de generalizaciones extrapolables al conjunto del país, de ahí que no se pueda hablar de un único sistema educativo alemán sino de dieciséis, que se basan en un marco general aprobado en el Bundestag o "Parlamento federal". De manera similar a lo que sucede en España entre las distintas comunidades autónomas, de un estado a otro, pero de forma más acusada, varían aspectos tan diversos como la duración de cada etapa educativa, la organización administrativa o las vacaciones escolares, por poner tan sólo algunos ejemplos. Por este motivo, la intención de este artículo no es sino la de ofrecer una primera visión de conjunto, para lo cual se aportan, de manera intencionada, solamente aquellos datos comunes para el conjunto de estados que componen Alemania o para la mayoría de ellos.

Fig. 1

EL SISTEMA EDUCATIVO ALEMÁN



Frente al español, el sistema educativo alemán destaca por la gran complejidad de su estructura, sobre todo en el tramo correspondiente a la educación secundaria obligatoria. Pero antes de llegar a esta etapa, en la que nos centraremos con especial interés, es conveniente comenzar por describir, de una forma somera, los cimientos que sustentan el sistema educativo y sobre los que se apoya la construcción de las etapas posteriores.

La educación infantil (Vorschule) no está incluida, en la mayoría de estados, dentro del tramo de la educación obligatoria; pero, precisamente por su carácter voluntario, adopta diversas formas y contenidos que dejan entrever la actitud de los padres más jóvenes hacia el tema que nos ocupa: la enseñanza de idiomas. Como se ha dicho, la educación infantil presenta varias formas, siendo la más popular la del Kindergarten o "jardín de infancia". En estos centros educativos preescolares, es frecuente que las cuidadoras y cuidadores realicen actividades en otros idiomas —sobre todo en inglés— con los niños y niñas, de modo que éstos establezcan un primer contacto con otro idioma de una forma agradable y no traumática. Son precisamente estos jardines de infancia bilingües los que más solicitudes de matrícula reciben; sin embargo, hay que señalar que, paradójicamente a lo que se podría esperar de un país como Alemania, el número de guarderías resulta escaso frente a la gran demanda existente, de modo que aquellos padres preocupados por la enseñanza precoz de otros idiomas no dudan en acoger en sus hogares a estudiantes extranjeros (chicas y chicos) en régimen de au pair para que sus pequeños se inicien en una primera lengua extranjera.

La educación primaria (Grundschule) se inicia, según el estado, en torno a los seis años y concluye a los diez. Lo más destacado de la enseñanza de idiomas en la educación primaria alemana es el enfoque eminentemente comunicativo: mientras que en España se les concede la misma importancia a las cuatro destrezas en sus aspectos oral y escrito —de comprensión y de expresión—, en Alemania, el currículo oficial común para todo el país establece como objetivo prioritario el desarrollo de las destrezas orales. Así, el alemán estándar o el dialecto regional se destierra durante las clases de idioma, con el fin de que los niños se acostumbren a expresarse en el idioma extranjero a mediante la "inmersión lingüística".

De este modo, a medio camino entre la lengua materna y la extranjera, los niños van creando una especie de "interlengua" que, poco a poco, van puliendo y refinando. Éste es precisamente el objetivo de la enseñanza precoz, ya que, con dos horas semanales de lengua extranjera es imposible adquirir un dominio fluido de otro idioma; pero en Alemania, y tan sólo en primaria, basta con que los alumnos adopten conscientemente una actitud positiva hacia el aprendizaje de idiomas. Y es esta actitud abierta lo que precisamente se despierta en los niños de seis años con más facilidad que en la pubertad, cuando tienen fobia a ser objeto de mofa y burla por cometer un error de pronunciación.

Y no cabe duda de que el objetivo se consigue, pese a que, paradójicamente, el número mínimo de horas lectivas por curso en la primaria alemana sea menor que en la española (28 horas frente a las 57 nuestras). Como siempre, la clave no se halla en la cantidad, sino en la calidad: un plan de estudios bien concebido, unos profesores motivados y, sobre todo, unos alumnos disciplinados y unos padres implicados en la educación de sus hijos pueden obrar milagros.

La experiencia de la enseñanza precoz de idiomas en la primaria alemana está resultando tan satisfactoria que, desde el año 2003, han sido diversos los estados en los que se ha decidido adelantarla varios cursos, aumentar el número de horas semanales y ampliar la oferta de idiomas: así, mientras que la mayoría de niños alemanes aprende inglés, a lo largo del Rin se chapurrea francés y en Turingia, además del inglés y del francés, también se ofrece italiano y ruso.

La educación secundaria quizás sea la etapa del sistema educativo alemán que más novedades nos pueda aportar. Al concluir la educación primaria a los diez años, el alumnado es objeto de una evaluación orientadora, no vinculante y consensuada con los padres, en la que, en función de las aptitudes y actitudes de los niños y niñas, se les aconseja un tipo u otro de centro educativo de secundaria que los encaminará hacia el mundo académico (universidad) o hacia el profesional, en sus diversas ramas, en institutos de carácter politécnico, administrativo, de servicios, industrial o de garantía social, por expresarlo con términos españoles.

Este sistema educativo, que en no pocas ocasiones ha sido tachado de "elitista" o incluso de "apartheid" o de "segregación intelectual", ha sido concebido para garantizar la atención de la diversidad del alumnado. Así, en la etapa de la educación secundaria obligatoria, el alumno opta entre estos cuatro tipos de centros:

1. *Gymnasium*. El alumnado recibe una formación académica destinada a lograr un acceso directo a la universidad.

2. *Realschule*. En ella se continúa la labor de la enseñanza primaria con una formación general básica. El currículo lo componen materias tradicionales de formación general y una lengua extranjera (normalmente, inglés). A partir del tercer año, el alumnado elige una de las siguientes optativas: "Ser

humano y medioambiente", "Naturaleza y tecnología" o una segunda lengua extranjera (normalmente, francés). En los dos últimos cursos, al alumnado se le imparten unas nociones de informática. El alumnado que posee el certificado obtenido al concluir la *Realschule* tiene acceso a una formación profesional de oficios, industria, comercio y administración. Con una serie de cursos-puente, también puede acceder a la *Gymnasiale Oberstufe*, desde donde podrá acceder a la universidad.

3. *Hauptschule*. Destinada en concreto a aquellos alumnos que presentan un rendimiento desigual entre las distintas materias, en ella se fomentan la motivación y el esfuerzo con el fin de alcanzar unos objetivos que garanticen el respeto y la tolerancia. Una vez concluida la *Hauptschule*, los alumnos poseen una formación que los capacita para ocupar puestos de aprendices dentro de los distintos sectores de la artesanía, la industria y el comercio, en el servicio doméstico y en la agricultura. Posteriormente, el alumnado se puede dirigir hacia un tipo de formación profesional que ofrece un sistema de formación dual en el centro educativo y de prácticas en el centro de trabajo.

Debido a este sistema de acceso diferenciado a la educación secundaria, la *Hauptschule* es considerada "la hermana pobre" de esta etapa: tanto la mala imagen de sus alumnos y alumnas como las escasas posibilidades de empleo que se les abren a concluir estos estudios (tan sólo alrededor del 15-20% de su alumnado accede con éxito al mundo laboral) hacen que constantemente se reabra el debate sobre su supresión del sistema educativo. Con todo, hay que señalar que, a pesar de la espiral de degradación en la que está viéndose sumergida, de la *Hauptschule* han salido titulados que han logrado llegar alto: ése es el caso de Kurt Beck, Presidente del Consejo de Ministros y Presidente del Partido Socialdemócrata Alemán (SPD), quien inició su carrera política con una titulación de mecánico electricista.

4. *Gesamtschule*. Combina los distintos tipos de centros de secundaria (*Gymnasium*, *Realschule* y *Hauptschule*) con varias formas organizativas y curriculares: existen tanto *Gesamtschulen* integradas (clases comunes para todos los alumnos) como *Gesamtschulen* sumativas y cooperativas (varios tipos de escuela de nivel secundario coexistiendo en el mismo centro).

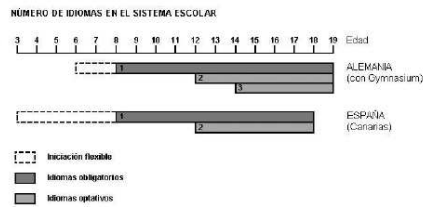
El *Gymnasium* será el tipo de centro educativo en el que nos fijemos a la hora de establecer la comparación con la E.S.O. y el Bachillerato españoles, sobre todo por el hecho de ser la vía directa en Alemania y en España, respectivamente, para acceder a la universidad.

El sistema educativo español contempla la posibilidad de que en cada centro se imparta enseñanza de dos lenguas extranjeras a elegir entre alemán, francés, inglés, italiano y portugués. En el caso de Canarias, mediante la Orden de 7 de marzo de 2005, se estableció la obligatoriedad del inglés como única primera lengua; en Alemania, la oferta de idiomas no abarca cinco, sino trece idiomas: castellano, checo, chino, fran-

cés, inglés, italiano, japonés, neerlandés, polaco, ruso, sueco y turco. En determinados estados, se ha fijado la obligatoriedad del inglés como primera lengua. Por otro lado, las lenguas clásicas también tienen mayor importancia en el sistema educativo alemán: frente al latín y al griego clásico, en sistema educativo alemán incluye la posibilidad de estudiar hebreo clásico.

En lo tocante al estudio de otras lenguas modernas distintas de la obligatoria, en el Gymnasium alemán se ofrece la posibilidad de cursar hasta tres lenguas extranjeras (una obligatoria y dos optativas) de las anteriormente mencionadas; mientras, en la E.S.O. y en el Bachillerato españoles, el currículo oficial tan sólo contempla la posibilidad de estudiar una segunda lengua con un exiguo número de dos horas semanales, equivalente al número de horas lectivas de la primaria alemana.

figura 1

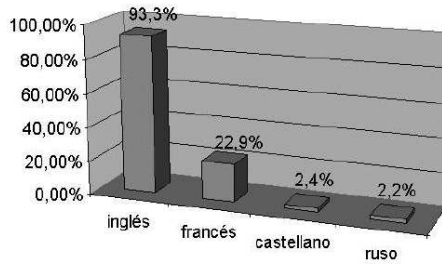


Tanto en un país como en otro, se observa que el estudio de unas lenguas predomina sobre el de otras, tal como se recoge en las figuras 3 y 4.

Fig. 3 y 4

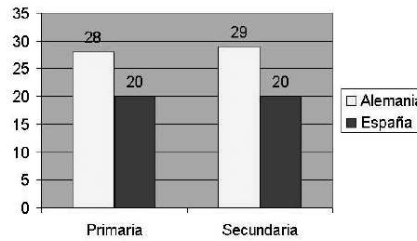


IDIOMAS MÁS ESTUDIADOS EN ALEMANIA



En lo que respecta a la ratio, hay que señalar que, tanto en Primaria como en Secundaria, las cifras españolas resultan netamente ventajosas para el alumnado y el profesorado frente a las alemanas, que nos superan en un 40% en Primaria y un 45% en Secundaria con 28 y 29 alumnos por clase, respectivamente, frente a los veinte alumnos españoles.

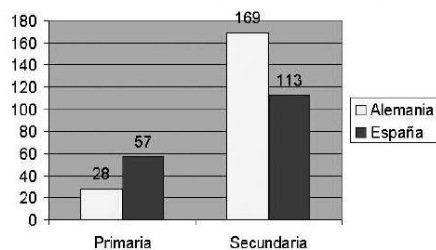
Ratio de alumnos en las clases de idiomas



Ahora bien, la principal desventaja a la que se enfrenta el alumnado español respecto al alemán es el número de horas lectivas: mientras que en el número de horas lectivas estipulado para la primera lengua extranjera es de 790 horas repartidas a lo largo de ocho cursos escolares, en el Gymnasium alemán, los alumnos cuentan con 1.127 horas lectivas para el mismo número de cursos; es decir: en Alemania, un alumno que haya cursado inglés como primer idioma, habrá recibido 337 horas de clase (143%) más que un alumno español, lo cual equivale a 3,4 cursos españoles.

En estas condiciones es imposible que un alumno español alcance un nivel equivalente al de un alumno alemán y logre competir con éxito en el mercado laboral único de la Europa de los trabajadores.

Número mínimo de horas recomendado para la enseñanza de la primera lengua extranjera



	Horas totales en 8 años	Horas y cursos reales
<b>Alemania</b>	1.127	+ 337 h. = 11,4 cursos
<b>España</b>	790	= 8 cursos

A todo esto hay que añadir que en los currículos de secundaria, junto a las cuatro destrezas, se hace especial hincapié en las tareas y técnicas de exposición oral, en las que los alumnos, además de la lengua extranjera objeto de estudio, deben emplear medios audiovisuales y nuevas tecnologías. No cabe duda de que gran parte del éxito de estas actividades se debe a la labor desempeñada por los maestros durante la etapa de primaria.

Dejando de lado la enseñanza reglada, cabe mencionar el destacado papel que juegan en la enseñanza de idiomas las Volkshochschulen o "universidades populares" dependientes de los municipios. Estos centros culturales de educación continua de adultos ofrecen un amplio abanico de cursos de carácter artístico, deportivo, informático, obtención de graduados y, desde luego, de idiomas. En éstos últimos se matriculan más de 1,8 millones de alumnos, superando así las cifras de los centros de estudios privados.

Por último hay que destacar la influencia que ejercen el entorno y los medios de comunicación en el alumno: pese a lo que pudiera pensarse —a juzgar por el excelente nivel que alcanzan los jóvenes alemanes en el dominio de otras lenguas—, la televisión no juega un papel decisivo en el aprendizaje de idiomas. Si bien es cierto que existen canales de tele-

visión dedicados a ofrecer programación de carácter cultural, como el canal "Alpha" de la Radiotelevisión bávara (BR-), que emite programas de educación a distancia (Telekolleg) de un gran número de materias, incluidos cursos de idiomas, lo normal es que la programación se emita íntegramente en alemán, incluidas las películas. Con todo, la proliferación del DVD y el acceso a la televisión por cable, le han facilitado el acceso a otras culturas al ciudadano alemán: de hecho, una de las cosas que más sorprende al televidente español es el esmero con el que los locutores de televisión pronuncian, con una dicción cuidadísima, nombres o topónimos extranjeros al leer las noticias. De hecho, y a diferencia de lo que sucede en otros países como España, llama la atención que las palabras alemanas de origen inglés o francés sean pronunciadas con una fonética muy próxima a la de la lengua de origen y que nadie trate de "germanizarlas" por vergüenza a que el interlocutor tilde la pronunciación de "pedante".

Es precisamente esta actitud de tolerancia hacia otras culturas y de naturalidad hacia otros idiomas, palabras y sonidos lo que propicia y fomenta el interés por otras lenguas y lo que hace que se traduzca en medidas políticas y educativas destinadas a seguir consolidando el bienestar y la posición internacional de Alemania como tercera potencia económica mundial.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

## Páginas web

·Bundesministerium für Bildung und Forschung (en línea: <http://www.bildungsministerium.de>). Consultada el 7 de marzo de 2007.

## Kultusministerkonferenz:

Ständige Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland (KMK) (en línea: <http://www.kmk.org>). Consultada el 20 de febrero de 2007.

Unabhängiges Verzeichnis der Volkshochschulen in Deutschland und einigen Nachbarländern (en línea: <http://www.vhs.de>). Consultada el 4 de marzo de 2007.

## Informes

ECO INRA (EUROPE). "Die Europäer und die Sprachen. Eurobarometer 54 Sonderbericht" [s.l.]: Generaldirektion Bildung und Kultur, 2001, 55 p. Bruselas.

Eurydice. "Cifras clave de la enseñanza de lenguas en los centros escolares de Europa. Edición 2005". Bruselas: Eurydice-Comisión Europea, 2005. 110 p. ISBN: 92 894 8134 X

VV.AA. "El indicador europeo de competencia lingüística. Comunicación de la Comisión al Parlamento Europeo y al Consejo [s.l.]" Comisión de las comunidades Europeas, 2005. 33 p. Bruselas.

## Artículos

·Barsch, Matthias; Brandt, Andrea; Meyer, Cordula; Neumann, Conny. "Abstimmung mit den Füßen". Der Spiegel. 2007, núm. 11, p. 46-47.

Koch, Julia. "I am ball spieling" Englisch für Erstklassler". Spiegel special: Lernen fürs Leben: Reformwerkstatt Schule. 2004, núm. 3, p. 38-39.

## Fuentes de los datos de las tablas y de los diagramas

Figuras 2, 5, 6 y 7: Eurydice.

Figuras 3 y 4: Eurostat, New Cronos 2004.

